



## **going through... / atravesando...**

Olga Simón

29 enero - 13 marzo de 2016

Cigarreras Cultura Contemporánea Alicante

# going through... / atravesando...

- ¿Estás llorando o son las gotas del mar? - me preguntó.

- Son las gotas del mar.

Se abrazó a mi cuello.

- ¿Sabes para lo que tengo ganas de ser mayor? - me dijo al oído.

- No sé. Siempre dices que no quieres ser mayor.

- Para tener una casa y llevarte a vivir conmigo. Una casa pequeña, con balcones, y delante el mar. Y tú no tendrías que hacer nada, sólo contar cuentos.

Carmen Martín Gaité

## go through

1. [=pass through] pasar por / [=cross] atravesar

2. [=suffer, endure] sufrir / [=bear] aguantar, soportar

3. [=examine] repasar / [=search through] registrar / [=search, review] buscar entre, revisar

4. [=perform] realizar, llevar a cabo, completar, seguir adelante

5. [=use up] acabar con, agotar, quedarse sin

## atravesar

1. Poner algo de modo que pase de una parte a otra

2. Pasar un objeto sobre otro

3. Perforar

4. Pasar un cuerpo penetrándolo de parte a parte

5. Pasar cruzando [un lugar] de una parte a otra

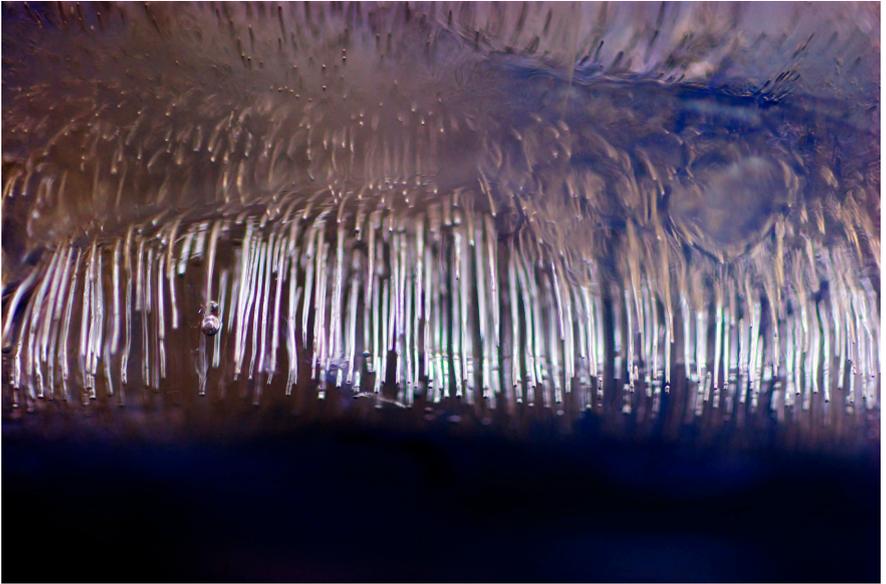
6. Pasar circunstancialmente por una situación favorable o desfavorable

7. Dicho de una cosa: Ponerse entremedias de otras, o en mitad de un conducto o camino, obstaculizando el paso

8. Atragantarse, sentir repulsión o antipatía hacia alguien o algo

9. Intervenir, ocurrir algo que altera el curso de otra cosa





## Olga Simón



Olga Simón no pertenece al grupo de artistas que persiguen imágenes de visión rápida y fácil, sino al más reducido de los que se empeñan en recrear un ambiente, una atmósfera, una situación, una búsqueda, implicándose en ella y analizando los resultados.

Miguel Fernández-Cid

Madrid 1974

Licenciada en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco, Olga Simón completó su formación asistiendo a talleres con artistas como Duane Michals, Cheema Madoz, Ouka Lele, Daniel Canogar o Jaime Gorospe entre otros.

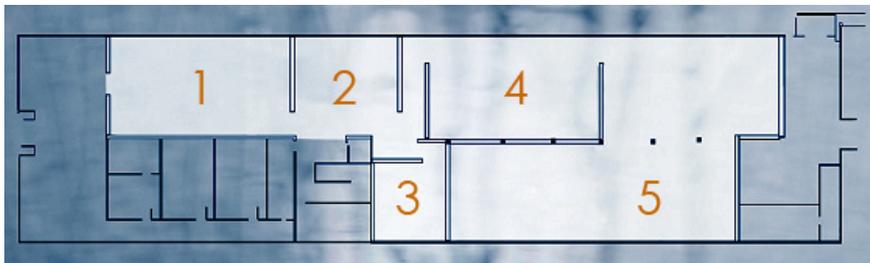
A principios de los noventa realiza su primera exposición individual. Desde entonces ha mostrado su obra en exposiciones individuales y colectivas en España, Portugal, Francia, Alemania, Italia y Argentina.

En su trayectoria artística destaca la Beca recibida por la Universidad del País Vasco [1996], su exposición individual en la Sala Rekalde Area2 de Bilbao [1997], el II Premio Thibierge & Comar Awards en París, Francia [2006], su trabajo 'Jardín polar' [2008] que ha sido expuesto y reconocido en diversos países, así como becado por la UCA Universidad de Cádiz [2010] y su cautivadora instalación 'Tears' [2015].

Sus obras forman parte de diversos fondos y archivos, destacando entre ellos el Archivo fotográfico Madrid in Memoriam del Ministerio de Cultura de España, el Archivo fotográfico del Musée of Elysée de Lausanne en Suiza, la Colección Alliance Française de España o la Colección Caja Campo de Valencia en España.

Actualmente su trabajo es representado por la galería Encant de Menorca [España] y 100 kubik raum für spanische kunst de Colonia [Alemania], aunque también ha realizado exposiciones y colaboraciones con las galerías Astarté de Madrid, Rafael Pérez Hernando de Madrid o Adora Calvo de Salamanca.

# going through... / atravesando...



## sala 1

Jardín polar

Montaje específico para Las Cigarreras  
Fotografía siliconada en metacrilato  
Escultura - Fotografía siliconada en metacrilato

## sala 2

Jardín polar + Cristales

Instalación site-specific para Las Cigarreras  
Fotografía siliconada en metacrilato y cristal

## sala 3

Always / Siempre

Instalación site-specific para Las Cigarreras  
Fotografía siliconada en metacrilato, madera y lámpara

## sala 4

Inner scenery / Paisaje interior  
Contained tears / Lágrimas contenidas

Fotografía siliconada en metacrilato  
Instalación creada para Las Cigarreras  
Cristal, cinta elástica, madera y luz

## sala 5

S/T [Tear / Raja]  
Fallen tear / Lágrima caída  
Tears 2015 / Lágrimas 2015  
dream 2013

Tintas pigmentadas en papel de algodón, montaje vitrina  
Instalación - Cristal, cinta elástica y luz  
Instalación - Cristal y cinta elástica  
Fotografía siliconada en metacrilato

A mis padres Maribel y Ángel  
Os adoro



**thanks to / gracias a**

Ignacio Llamas por tu valiosa ayuda  
Gabriel Madirolas por apoyarme en todo momento  
Catalina Rodríguez por seleccionar y valorar mi obra  
Pierluigi Fabrizio por tan especial retrato  
y a mi familia

Gracias también a todo el equipo de [Las Cigarreras](#)



# ...obnreavnta \ ...rguortt gniog

òimìz rgìO

29 enero - 13 marzo de 2016



CENTRO  
CULTURAL  
Cultura Contemporánea



DIPUTACIÓN  
DE ALICANTE

c/ San Carlos 78 03013 Alicante Tl. 965 206 674 [www.cigarreras.es](http://www.cigarreras.es)